

Spis treści

Od Redaktorów	16
---------------------	----

JĘZYK

ВЛАДИМИР ЦВЕТКОСКИ Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје „Задачата на преведувачот“ во преведувачката теорија на Драги Михајловски	21
DAJANA ĆOSIĆ ANA MIHALJEVIĆ Staroslavenski institut Koncept slavenstva u hrvatskome crkvenoslavenskome i hrvatskome jeziku	29
NATALYA DIDENKO Uniwersytet Wrocławski Особенности русско-польского перевода киносказки (на примере фильма <i>Финист – ясный сокол</i>)	39
ŽANETA DVOŘÁKOVÁ Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky Tělo, tělesnost a česká přijmení. Hlava a její části	51
PETER GETLÍK Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Kognitívne aspekty šachových metafor	61
MILVIA GULEŠIĆ MACHATA SANDA LUCIJA UDIER Sveučilište u Zagrebu Ovladavanje hrvatskim kao inim jezikom te silabi za slavenske i neslavenske učenike	69

JANA HOFFMANNOVÁ	
Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky	
„Přijde mi to hrozné, ale jim to ani tak nepřišlo“.	
Ke stylistické charakteristice českého frazému <i>přijde mi</i>	
	79
LUCIE JÍLKOVÁ	
Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky	
Hezitace: jejich fonetická realizace a zaznamenávání	
(přehledová studie)	
	87
MARTINA KRAMARIĆ	
Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje	
ANA MIHALJEVIĆ	
Staroslavenski institut	
Hrvatske dopreporodne gramatike pisane	
kao cjeloviti jezični priručnici	
	93
Галина Кузь	
Пряшівський університет в Пряшеві	
Демонічний світ у словесній символіці вигуківих	
фразеологізмів української та словацької мов: зіставний	
та перекладознавчий аспекти	
	101
Биљана Мирчевска-Бошева	
Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје	
Фразеолошката слика на интелектот	
	109
Світлана Пахомова	
Пряшівський університет в Пряшеві	
Транспозиція онімів у контексті	
словацько-українського перекладу	
	117
Ангелина Панчевска	
Давор Јанкулоски	
Истражувачки центар за ареална лингвистика	
„Божидар Видоески“, Македонска академија	
на науките и уметностите – Скопје	
Симболиката на плодноста во називите	
на некои животински видови на словенскиот југ	
	125
DUŠAN-VLADISLAV PAŽDJERSKI	
Uniwersytet Gdański	
Planowanie językowe na Kaszubach	
w okresie od II wojny światowej do dziś.	
Aleksander Labuda, Jan Trepczyk, Bernard Sychta	
	133

КЛАВДИЯ А. ПРОКОПЧУК Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg	
Прагматонимы в русском художественном тексте конца XX – начала XXI вв.	141
DANUTA PYTEL-PANDEY Uniwersytet Wrocławski	
Uczucia i emocje komunikowane w memach o koronawirusie	151
KARSTEN RINAS VIKTOR TICHÁK Univerzita Palackého v Olomouci	
Dějiny české nauky o interpunkci v evropském kontextu	167
ANNA STEFAN Uniwersytet Łódzki	
Kategoria liczby a zapożyczenia w języku słoweńskim	175
ONDŘEJ ŠEFČÍK Masaryk University in Brno	
“Points of divergence”. Balto-Slavic unity and the development of the IE two-obstruent clusters	185
VICE ŠUNJIĆ Sveučilište u Zadru	
Metafore u imeničkim složenicama u hrvatskome jeziku	201
CYPRIAN TYRAŃSKI Uniwersytet Śląski w Katowicach	
Tradycje świąteczne na lekcji języka czeskiego. Jak wykorzystać wiedzę o kulturze, ucząc języka	213
MILOSLAV VONDRÁČEK Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky	
Lexikon gramatickosémantických rysů: graduálnost	221
НЕОНИЛА ЗАЙЧЕНКО Национальная академия изобразительного искусства и архитектуры	
Особенности реализации интертекстуального потенциала фразеологических единиц в <i>персональном</i> <i>дискурсе</i> Бориса Влашко	231

LITERATURA

ADRIANA AMIR

Prešovská univerzita v Prešove

K obrazom Židov v literatúre.

Poviedka *Suché slivky* Mychajla Šmajdu 241

ОЛЬГА ВАЛЕРИЕВНА АРТЮШКИНА

Университет имени Жана Мулена, Лион

Особенности организации нарратива интерактивного типа 251

ТАТЬЯНА ДАГОВИЧ

Westfälische Wilhelms-Universität Münster

Между Фемидой и Каллиопой. Роль интертекстуальности
в защитительной речи С. А. Андреевского
по делу А. Г. Иванова (1891) 261

IVANA DIZDAR

Uniwersytet Śląski w Katowicach

Mitovi i/ili fakti: književne naracije imotsko-hercegovačkoga pograničja
na prijelazu 19./20. stoljeće 269

SYLWIA IWANEK

Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

Mity w *Prawdzie starowieku* Stanisława Vincenza 281

MAREK LOLLOK

Masarykova univerzita v Brně

Dystopie v současné české literatuře 291

LUBOMÍR MACHALA

Univerzita Palackého v Olomouci

Nad prózami oceňovaných začínajících českých autorů
Lucie Faulerové, Anny Cimy a Vratislava Kadlece
(s přihlédnutím k podobám intertextuality v nich uplatněným) 303

JOANNA PŁOSZAJ

Uniwersytet Wrocławski

Gotycki frenetyzm i estetyka makabry. Konteksty i funkcje literackiego
obrazowania śmierci i przemocy w twórczości Feliksa W. Kresa 311

ИВАН ПОСОХИН

Университет им. Коменского в Братиславе

Промежуточность и пограничность в романах Виктора Мартиновича,
Ольгерда Бахаревича и Саши Филипченко 329

TEREZA ROHÁČOVÁ

Univerzita Palackého v Olomouci

- Dystopie = antiutopie? Terminologická nejednotnost
v české literární vědě 339

KULTURA

RENATA BUCHTOVÁ

Uniwersytet Masaryka w Brnie

- Dobre dzieło J. Floriana, A. Opaska i K. Kryla 349

WOJCIECH JÓŹWIAK

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

- Bułgarskie kino antyfaszystowskie – próba opisu 359

WOJCIECH PASZYŃSKI

AGH University of Science and Technology

- Sarmatia and Vandalia.
Introduction to the Polish paranational concepts 371

МИРОСЛАВ СОПОЛИГА

закордонний член Національної академії наук України
(Свидник, Словаччина)

- Українці в регіоні Карпат – актуальні проблеми дослідження 379

СЛАВИЦА СРБИНОВСКА

Универзитет „Св.Кирил и Методиј“ во Скопје

- Приказната во филмот *Пред дождот* од Милчо Манчевски 391

DARIUSZ TKACZEWSKI

Uniwersytet Śląski w Katowicach

- Dowcip, żart i komizm językowy
w Protektoracie Czech i Moraw (1939–1945) 405

Contents

From the Editors	17
------------------------	----

LANGUAGE

ВЛАДИМИР ЦВЕТКОСКИ Ss. Cyril and Methodius University in Skopje “The Task of the Translator” in Draghi Mikhailovsky’s theory of translation	21
DAJANA ĆOSIĆ ANA MIHALJEVIĆ Old Church Slavonic Institute The concept of Slavdom in Croatian Church Slavonic and Croatian	29
NATALYA DIDENKO University of Wrocław Properties of a Russian-Polish translation of a children’s film (on the example of the fairy tale film <i>Finist – The Brave Falcon</i>)	39
ŽANETA DVOŘÁKOVÁ Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences Body, corporeality and Czech surnames. The head and its parts	51
PETER GETLÍK Pavol Jozef Šafárik University in Košice Cognitive aspects of chess metaphors	61
MILVIA GULEŠIĆ MACHATA SANDA LUCIJA UDIER University of Zagreb Acquisition of Croatian as L2 and syllabi for Slavic and non-Slavic learners	69

JANA HOFFMANNOVÁ	
Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences	
“Přijde mi to hrozné, ale jim to ani tak nepřišlo.”	
On the stylistic characterization of the Czech phraseme <i>přijde mi</i>	79
LUCIE JÍLKOVÁ	
Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences	
Hesitation: their phonetic realization and notation (review study)	87
MARTINA KRAMARIĆ	
Institute of Croatian Language and Linguistics	
ANA MIHALJEVIĆ	
Old Church Slavonic Institute	
Comprehensive language manuals in pre-standard Croatian	93
ГАЛИНА КУЗЬ	
University of Prešov	
The demonic world in the verbal symbolism of Ukrainian and Slovak exclamatory phraseology: comparative and translation aspects	101
БИЉАНА МИРЧЕВСКА-БОШЕВА	
Ss. Cyril & Methodius University in Skopje	
The phraseological image of the intellect	109
СВІТЛАНА ПАХОМОВА	
University of Prešov	
Transposition of onyms in the context of Slovak-Ukrainian translation	117
АНГЕЛИНА ПАНЧЕВСКА	
ДАВОР ЈАНКУЛОСКИ	
Research Center for Areal Linguistics “Božidar Vidoeski”, Macedonian Academy of Sciences and Arts – Skopje	
The symbolism of fertility in the names of some animal species of the Slavic south	125
DUŠAN-VLADISLAV PAŽDJERSKI	
University of Gdańsk	
Linguistic planning in Kashubia in the period from World War II to the present day. Aleksander Labuda, Jan Trepczyk, Bernard Sychta	133
КЛАВДИЯ А. ПРОКОПЧУК	
University of Erlangen–Nuremberg	
Pragmatonyms in Russian fiction in the late 20th and early 21st centuries	141

DANUTA PYTEL-PANDEY	
University of Wrocław	
Feelings and emotions communicated in memes about the coronavirus	151
KARSTEN RINAS	
VIKTOR TICHÁK	
Palacký University Olomouc	
History of Czech punctuation science in a European context	167
ANNA STEFAN	
University of Łódź	
Category of number and loanwords in Slovenian	175
ONDŘEJ ŠEFCÍK	
Masaryk University in Brno	
“Points of divergence”. Balto-Slavic unity and the development of the IE two-obstruent clusters	185
VICE ŠUNJIĆ	
University of Zadar	
Metaphors in compound nouns in Croatian	201
CYPRIAN TYRAŃSKI	
University of Silesia in Katowice	
Christmas and Easter traditions during Czech lessons. How to use the knowledge about culture while teaching a language	213
MILOSLAV VONDRÁČEK	
Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences	
Lexicon of grammatical-semantic features: graduality	221
НЕОНИЛА ЗАЙЧЕНКО	
National Academy of Visual Arts and Architecture	
Features of the implementation of the intertextuality of phraseological units in Vlachko’s <i>Personal Discourse</i>	231

LITERATURE

ADRIANA AMIR	
University of Prešov	
The images of Jews in literature. Prose <i>Dry plumbs</i> by Mykhajlo Smajda	241

ОЛЬГА ВАЛЕРИЕВНА АРТЮШКИНА	
Jean Moulin University, Lyon	
Features of the organization of interactive narration	251
ТАТЬЯНА ДАГОВИЧ	
University of Münster	
Between Themis and Calliope.	
The functions of intertextuality in S.A. Andreevsky's closing speech for the defense of A.G. Ivanov (1891)	261
IVANA DIZDAR	
University of Silesia in Katowice	
Myths and/or facts: literary narratives of the Imotski-Herzegovina borderland at the turn of the 20th century	269
SYLWIA IWANEK	
Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw	
Myths in the book <i>The Truth of the Old Age</i> by Stanisław Vincenz	281
MAREK LOLLOK	
Masaryk University in Brno	
Dystopia in contemporary Czech literature	291
LUBOMÍR MACHALA	
Palacký University Olomouc	
On the proses of award-winning emerging Czech authors Lucie Faulerová, Anna Cima and Vratislav Kadlec (with regard to the forms of intertextuality used in their books)	303
JOANNA PŁOSZAJ	
University of Wrocław	
Gothic franticism and macabre aesthetics.	
Contexts and functions of literary depiction of death and violence in the novels of Feliks W. Kres	311
ИВАН ПОСОХИИ	
Comenius University in Bratislava	
The in-betweenness and borderlineness in the novels by Victor Martinovich, Alhierd Bakharevich and Sasha Filipenko	329
TEREZA ROHÁČOVÁ	
Palacký University Olomouc	
Dystopia = anti-utopia? The terminological inconsistencies in Czech literary studies	339

CULTURE

- RENATA BUCHTOVÁ
Masaryk University in Brno
Dobré dílo of J. Florian, A. Opaska and K. Kryl 349
- WOJCIECH JÓŹWIAK
Adam Mickiewicz University in Poznań
Bulgarian anti-fascist cinematography – preliminary characteristic 359
- WOJCIECH PASZYŃSKI
AGH University of Science and Technology
Sarmatia and Vandalia.
Introduction to the Polish paranational concepts 371
- МИРОСЛАВ СОПОЛИГА
National Academy of Sciences of Ukraine
Ukrainians in the Carpathian region. Current research problems 379
- СЛАВИЦА СРБИНОВСКА
Ss. Cyril & Methodius University in Skopje
The story in the film *Before the Rain* by Milco Mancevski 391
- DARIUSZ TKACZEWSKI
University of Silesia in Katowice
Wit, joke and linguistic comedy in the Protectorate
of Bohemia and Moravia (1939–1945) 405